UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY SAMOCHODU
CONTRAT DE VENTE D'UN VÉHICULE

Zawarta w dniu / *Conclu le*

__ __ – __ __ – __ __ __ __ w / *à* _____ pomiędzy / *entre*

sprzedającym Panią/Panem/Firmą, zwanym dalej Sprzedającym
vendeur Madame/Monsieur/Société, appelé ci-après Vendeur

nazwisko / *nom* _____

adres / *adresse* _____

nr dokumentu tożsamości / *N° de la carte d'identité* _____

a kupującym, zwanym dalej Kupującym
et acquéreur, appelé ci-après Acquéreur

nazwisko / *nom* _____

adres / *adresse* _____

nr dokumentu tożsamości / *N° de la carte d'identité* _____

1. Przedmiotem umowy sprzedaży jest będący własnością Sprzedającego pojazd:
L'objet du présent contrat est le véhicule appartenant au Vendeur décrit ci-dessous:

marka / *marque* _____ model / *modèle* _____

rok produkcji / *millésime* __ __ __ __ data pierwszej rejestracji / *date de première mise en circulation* __ __ – __ __ – __ __ __ __

nr rejestracyjny / *immatriculation* _____ łączny przebieg / *kilométrage total* _____ km

numer podwozia / *numéro châssis* _____

2. Strony ustaliły cenę sprzedaży na kwotę / *Les Parties ont fixé le prix de vente de* _____

płatną gotówką, w dniu podpisania umowy / czekiem gotówkowym / przelewem na konto banku *
*payable en espèces à la signature du présent contrat / par chèque ouvert / par virement bancaire sur la banque **

_____

numer / *numéro* _____

w dniu / *en date du* __ __ – __ __ – __ __ __ __

*) niepotrzebne skreślić / *rayer la mention inutile*

3. Sprzedający dostarczy Kupującemu następujące dokumenty po otrzymaniu całkowitej wartości pojazdu w dniu sprzedaży:
Après avoir reçu la totalité du prix de vente le Vendeur remettra à l'Acquéreur les documents suivants

a. świadectwo własności / *titre de propriété*; **b.** aktualny dowód rejestracyjny / *carte grise actuelle*; **c.** umowę sprzedaży / *contrat de vente*; **d.** książkę przebiegu pojazdu / *carnet d'entretien*; **e.** kartę pojazdu / *carnet du véhicule*;

f. _____

Sprzedający zobowiązany jest uregulować wszystkie zaległe opłaty rejestracyjne.
/ *Le Vendeur est tenu de régler toute taxe d'immatriculation non payée.*

4. Sprzedający oświadcza, że pojazd będący przedmiotem umowy nie ma wad fizycznych ani prawnych.
Le Vendeur déclare que le véhicule étant l'objet du présent contrat n'a pas de vices physiques et juridiques.

5. Kupujący oświadcza, iż zna i akceptuje stan techniczny samochodu.
L'Acquéreur déclare connaître et accepter l'état technique du véhicule.

6. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie właściwe przepisy.
Dans les affaires non réglées par les présentes les prescriptions en vigueur sont applicables.

Uwagi / *Remarques* _____

Sprzedający / *Vendeur* _____ Kupujący / *Acquéreur* _____